

Wisdom Publications, Inc. Not For Distribution



The Splendor *of an* Autumn Moon

THE DEVOTIONAL VERSE OF TSONGKHAPA

Translated and Introduced by Gavin Kilty



བདེ་བ་ཅན་དུ་སྐྱེ་བའི་སྟོན་ལམ་བཞུགས་སོ།།

ཕུལ་བྱང་མཛད་པས་འགོ་ལ་མི་བད་དཔལ་སྟེར་ཞིང་།།
ལན་གཅིག་དྲན་པས་འཆི་བདག་འཛིགས་པ་རིང་དུ་དོར་།།
རྟག་ཏུ་བརྩེ་བས་འགོ་ལ་བྱ་བ་ཞིན་དགོངས་གྱུར་པ།།
ལྷ་མིའི་སྟོན་པ་ཆོ་དཔག་མེད་ལ་ཕྱག་འཆའ་ལོ།།

བྱབ་པའི་དབང་པོས་ལན་གྲངས་དུ་མ་བྱ།།
ལེགས་པར་ཡོངས་སུ་བསྐྱགས་པའི་ཞིང་གི་མཆོག་།
བདེ་བ་ཅན་དུ་སྐྱེ་བའི་སྟོན་ལམ་འགའ།།
བརྩེ་བའི་དབང་གིས་ཇི་ལྟར་རྣམས་བཞིན་བརྟེན།།

བྱང་དོར་གནས་རྣམས་མ་རིག་འཕྱག་པོས་བསྐྱིབས།།
ཁོང་ཁྱོད་མཆོན་གྱིས་མཐོ་རིས་སྟོག་འཕྲོག་ཅིང་།།
འདོད་སྟེང་ཞགས་པས་འཁོར་བའི་བཙོན་རྒྱར་བཅིངས།།
ལས་ཀྱི་ཆུ་པོས་སྟིང་པའི་ཆུ་མཆོར་བྱེར།།
ན་ཁྱའི་སྐྱག་བསྐྱེལ་བྱ་བས་མང་པོས་གཡེངས།།
མི་བཟད་འཆི་བདག་ཆུ་སྟིན་ཁར་ཆུད་པས།།



PRAYER FOR BIRTH IN SUKHAVATI, REALM OF BLISS

With deeds exalted, you grant splendor unending,
once remembered, you hurl far all fear of the lord of death;
with constant love, you look on others as sons and daughters.
Amitayus, teacher of gods and men, I bow before you.

I will write, swayed by compassion, as best I can
few words of a prayer for birth in Sukhavati, land of bliss,
praised again and again by the mighty Buddha
as the highest of realms.

All knowledge of right and wrong covered
by layers of ignorance,
all future life in higher realms murdered
by the weapons of anger,
lying trussed by the ropes of desire in the prison of samsara,
I am carried helplessly to the oceans of existence
by rivers of karma,
tossed by endless waves of aging, sickness, and other suffering,

མི་འདོད་སྤྱག་བསྐྱེལ་ཁྱེད་གྱིས་ནོན་གྱུར་པ།
མགོན་མེད་བདག་གི་ཉམ་ཐག་ང་རོ་ཡིས།

ཡིད་ལ་སློན་པ་འགྲུབ་པའི་དཔང་པོ་རུ།
ཐོངས་པའི་གཉེན་གཅིག་འདྲེན་པ་འོད་དཔག་མེད།
སྤྱན་རས་གཟིགས་དབང་རྒྱལ་སྤྱོད་མཐུ་ཆེན་ཐོབ།
འཁོར་དང་བཅས་ལ་གྲས་པས་གསོལ་འདེབས་ན།
དཔག་མེད་བསྐྱེལ་པར་བདག་ཅག་རྣམས་ཀྱི་ཕྱིར།
བྱུགས་མཆོག་བསྐྱེད་པའི་དམ་བཅའ་མ་བསྟེལ་བར།
འདབ་བཟང་གཙོ་བོ་ལྷ་ཡི་ལམ་ལ་བཞིན།
རྩེ་འཕྲུལ་སྟོབས་ཀྱིས་བཅེ་བས་འདིར་གཞུགས་ཤིག །

thrown to the jaws of that savage monster the lord of death,
to languish under the weight of unwanted suffering.

Without protector and with anguished cries I ask with devotion,
as witnesses to the yearnings of my mind,
Amitabha, guide and sole friend to the deprived,
powerful Avalokiteshvara Bodhisattva, Vajrapani and
entourage,
to not forget the vows of the supreme bodhi mind
made over countless eons for our sakes
and like the mighty garuda hawk swooping through the skies,
to come, with the power of miracles, in great compassion
before me.



བདག་དང་གཞན་གྱི་དུས་གསུམ་དང་འབྲེལ་བའི་ཚོགས་གཉིས་ཀྱི་རྒྱ་མཚོ་རྣམས་
 ཕྱོགས་གཅིག་ཏུ་བསྐྱེམས་པའི་མཐུ་ལ་བརྟེན་ནས། བདག་འཛི་བའི་དུས་ཉེ་བར་གནས་
 པ་ན་འདྲན་པ་འོད་དཔག་ཏུ་མེད་པ་སྤྲས་ཀྱི་བྱ་བོ་གཉིས་ལ་སོགས་པའི་འཁོར་གྱིས་
 བསྐྱོར་བ་མཛོན་སུམ་དུ་མཐོང་ཞིང་། དེའི་ཚེ་རྒྱལ་བ་འཁོར་དང་བཅས་པ་ལ་དམིགས་
 པའི་རབ་ཏུ་དད་པ་དྲག་པོ་སྤྲས་ཏེ། གནད་གཅོད་ཀྱི་སྤྱད་བསྐུལ་མེད་པ་དང་། དད་པ་
 ཡུལ་དང་བཅས་པ་མི་བརྟེན་པའི་དྲན་པས། ཤི་འཕྲོ་མ་ཐག་ཏུ་རྒྱལ་བའི་སྤྲས་པོ་
 བརྒྱན་རྩ་འཕྲུལ་གྱིས་ལྷགས་ཏེ་བདེ་བ་ཅན་དུ་འགྲོ་བའི་ལམ་ཇི་ལྟ་བ་བཞིན་དུ་བསྟན་པ་
 ལ་བརྟེན་ནས་བདེ་བ་ཅན་གྱི་ཞིང་དུ་རིན་པོ་ཆེའི་པད་མ་ལས་ཐེག་པ་ཆེན་པོའི་རིགས་
 ཅན་དབང་པོ་རྣམས་པོ་ཤི་སྤྱད་ཏུ་སྤྱོད་བར་གྱུར་ཅིག །སྤྲོས་མ་ཐག་ཏུ་གཟུངས་དང་།
 ཉིང་རེ་འཛིན་དང་། དམིགས་པ་མེད་པའི་བྱང་རྒྱུབ་ཀྱི་སེམས་དང་། ཟད་མི་ཤེས་པའི་
 སྤོབས་པ་ལ་སོགས་པ་ཡོན་ཏན་གྱི་ཚོགས་དཔག་ཏུ་མེད་པ་ཐོབ་པ་དང་། སྟོན་པ་སྤྲན་
 མེད་པ་འོད་དཔག་ཏུ་མེད་པ་ལ་སོགས་པས་ཕྱོགས་བརྩུའི་རྒྱལ་བས་སྤྲས་དང་བཅས་པ་
 ཐམས་ཅད་མཉེས་པར་བྱས་ནས་ཐེག་པ་ཆེན་པོའི་བཀའ་ལྟར་ཡང་དག་པར་ནོད་པར་
 གྱུར་ཅིག དེ་རྣམས་ཀྱི་དོན་ཇི་ལྟ་བ་བཞིན་དུ་ཁོང་དུ་རྒྱུད་ནས་སྤྲད་ཅིག རེ་རེ་ལའང་
 སངས་རྒྱུས་ཀྱི་ཞིང་རབ་འབྱུངས་སུ་རྩ་འཕྲུལ་གྱིས་སྟོགས་མེད་དུ་བསྐྱོད་ནས་བྱང་རྒྱུབ་
 སེམས་དཔའི་སྤྱོད་པ་སྤྲབས་པོ་ཆེ་ཐམས་ཅད་ཡོངས་སུ་རྫོགས་པར་བྱེད་པར་གྱུར་ཅིག
 །དག་པའི་ཞིང་དུ་སྤྲོས་ནས་ཀྱང་བརྟེན་བཤུགས་དྲག་པོས་ཀུན་ནས་བསྐྱང་སྤྱོད་སྟོགས་པ་
 མེད་པའི་རྩ་འཕྲུལ་གྱིས་གཙོ་བོར་མ་དག་པའི་ཞིང་དུ་ཕྱིན་ནས་སེམས་ཅན་ཐམས་ཅད་
 ཀྱི་རང་རང་གི་སྤྲུལ་བ་ཇི་ལྟ་བ་བཞིན་དུ་ཚོས་བསྟན་པ་ལ་བརྟེན་ནས་རྒྱལ་བས་བསྟན་
 པའི་ལམ་རྣམ་པར་དག་པ་ལ་འགོད་ནས་པར་གྱུར་ཅིག །སྤྱོད་པ་མེད་དུ་བྱུང་བ་དེ་དག་
 གྱུར་དུ་རྫོགས་པར་བྱས་པའི་སྤྲོ་ནས་མཐའ་ཡས་པའི་འགྲོ་བའི་དོན་དུ་རྒྱལ་བའི་གོ་
 འཕང་བདེ་སྤྱད་ཏུ་ཐོབ་པར་གྱུར་ཅིག

By the power of the immense twin accumulation of spiritual merit stored by others and myself in past, present, and future, I pray that when death draws near I see before me my guide Amitabha, his two main disciples, his entourage, and others. At that time may I have strong faith in this great conqueror and his entourage and be free from the pains of being severed by death. By recalling and holding in my mind objects of faith, I pray that as soon as my consciousness has left this body, the eight bodhisattvas arrive by miraculous power to show the way to Sukhavati, there to be born within a jeweled lotus, of intelligent mind and of Mahayana family.

Once born in Sukhavati may I gain immediately the powerful dharani memory, meditative concentration, the objectless bodhi mind, inexhaustible confidence, and countless other qualities. By pleasing the highest of teachers, Amitabha and all buddhas and bodhisattvas of the ten directions, may I take with propriety the Mahayana teachings.

When I have absorbed and understood the true meanings of these teachings, may I be able to travel in an instant and without hindrance to limitless Buddha realms by miraculous power, there to perfect every powerful practice of the bodhisattva.

Though born in pure Sukhavati, I pray that I be able to journey, with unhindering miraculous power motivated by fierce compassion, primarily to impure realms, there to teach every living being the Dharma according to disposition and so bring them to that immaculate path hailed by the Buddha.

By quickly perfecting these exalted practices may I, for the benefit of countless living beings, easily attain the enlightened state of a buddha.



བཅོམ་ཞིག་ཆོ་ཡི་འདུ་བྱེད་གཏོང་བ་ན།
 འཁོར་ཚོགས་ཀྱི་མཚོས་བསྐྱོར་བའི་འོད་དཔག་མེད།
 མིག་གི་ལམ་དུ་གསལ་བར་མཐོང་གྱུར་ནས།
 དད་དང་སྙིང་རྗེས་བདག་ཀྱུང་གང་བར་ཤོག །
 བར་དོའི་སྒྲུང་བ་ཤར་བ་གྱུར་མ་ཐག །
 རྒྱལ་སྤྱི་བརྒྱུད་ཀྱིས་མ་ཞོར་ལམ་བསྟན་ཏེ།
 བདེ་བ་ཅན་དུ་སྐྱེས་ནས་སྤྱོད་པ་ཡིས།
 མ་དག་ཞིང་གི་འགོ་བ་འདྲོན་གྱུར་ཅིག །

དེ་ལྟ་བུའི་གོ་འཕང་མཚོག་མ་ཐོབ་པའི་སྐྱེ་བ་ཐམས་ཅད་དུ་འདྲ་བའི་བསྟན་པ་ལུང་
 དང་རྟོགས་པ་ལ་ཐོས་པ་དང་བསམ་པ་དང་སྒྲོམ་པ་རྣམ་པར་དག་པ་སྤྱོད་པའི་རྟེན་ག་
 སྟག་ཐོབ་པར་གྱུར་ཅིག རྟེན་དེ་ཡང་མཐོ་རིས་ཀྱི་ཡོན་ཏན་བདུན་གྱི་རྒྱན་དང་མི་
 འབྲལ་བར་གྱུར་ཅིག རྟེན་དེ་ལྟ་བུའི་གནས་སྐབས་ཐམས་ཅད་དུ་འདྲ་བའི་སྐྱེ་བ་ཐམས་ཅད་ཀྱི་གནས་ཇི་ལྟ་
 བ་བཞིན་དུ་བྱུང་བའི་ཆོ་རབས་བྱུང་བ་ཐོབ་པར་གྱུར་ཅིག སྐྱེ་བ་ཐམས་ཅད་དུ་སྤྱིད་པ་
 མཐའ་དག་ལ་སྙིང་པོ་མེད་པར་མཐོང་ཞིང་ཐར་པའི་ཡོན་ཏན་གྱིས་ཡིད་འཕྲོག་པའི་
 བསམ་པས་ཀླན་ནས་བསྐྱེད་སྟེ། བཅོམ་ལྷན་འདས་ཀྱིས་ལེགས་པར་གསུངས་པའི་
 ཆོས་འདུལ་བ་ལ་རབ་དུ་བྱུང་བ་བྱེད་པར་གྱུར་ཅིག རབ་དུ་བྱུང་བའི་ཆོ་ལྷ་ཡང་ཉེས་
 ལུང་ཕ་མོས་ཀྱང་མ་གོས་པར་ཚུལ་ཁྲིམས་ཀྱི་ཕུང་པོ་མཐར་ཕྱིན་པར་མཛད་པའི་སྐོ་
 ལྷན་བྱང་རྩལ་ཆེན་པོ་བརྟེན་པ་དག་སྐོང་མི་འཁྲུགས་པ་ལྟ་བུར་གྱུར་ཅིག །

When the amalgamations of this life are spent,
may I plainly behold in my path of vision
Amitabha encircled by vast entourage,
and may my mind be filled with faith and compassion.
Once the bardo visions have appeared,
may I be shown the path by the eight bodhisattvas
and, born in Sukhavati, may I by manifestation
become a spiritual guide for impure realms.



Should I not attain such exalted states, may I in every life incarnate solely in a form capable of engaging in authentic study, contemplation, and meditation upon scripture and practice of the Buddhadharma.

May that form be endowed always with the seven desirable features of higher realms.

In every such existence may I gain the memory that recalls perfectly all my past lives.

In every life may I see all existence as being without essence, be driven by a mind captivated by the virtues of nirvana, and be ordained into the monastic discipline so excellently taught by the Buddha.

Once ordained may I live as the monk Akshobhya who, unsullied by the slightest fault, perfected morality and gained great enlightenment.

གཞན་ཡང་སྐྱེ་བ་ཐམས་ཅད་དུ་ཀླན་ནས་ཉོན་མོངས་པ་དང་རྣམ་པར་བྱང་བའི་ཚུལ་ཇི་
 །ལྟ་བ་བཞིན་དུ་ཁོང་དུ་ཆུད་ནས་མཐར་ཕྱིན་པའི་ཡན་ལག་ཆོས་རྣམས་ཀྱི་ཚིག་དང་དོན་
 །མ་ལུས་པ་མི་བརྟེན་པར་འཛིན་པའི་གཟུངས་ཕུན་སུམ་ཚོགས་པ་ཐོབ་པར་གྱུར་ཅིག །
 རང་ཉིད་ཀྱིས་བཟུང་བ་བཞིན་དུ་གཞན་ལ་སྟོན་པ་ལ་ཐོགས་པ་མེད་པའི་སྟོབས་པ་རྣམ་
 །པར་དག་པ་ཐོབ་པར་གྱུར་ཅིག །གཞན་ཡང་སྐྱེ་བ་ཐམས་ཅད་དུ་དཔའ་བར་འགོ་བ་ལ་
 །སོགས་པའི་ཉིང་ངེ་འཛིན་གྱི་སྟོན་རྣམས་དང་། འཁོར་མིག་ལ་སོགས་པའི་ཕུན་རྣམས་
 །དང་། རྩ་འཕྲུལ་གྱི་ཡུལ་ཤེས་པ་ལ་སོགས་པའི་མངོན་པར་ཤེས་པ་རྣམས་ཐོབ་པ་དང་
 །མི་འབྲལ་བར་གྱུར་ཅིག །གཞན་ཡང་སྐྱེ་བ་ཐམས་ཅད་དུ་བྱང་དོར་གྱི་གནས་རྣམས་
 །རང་སྟོབས་ཀྱིས་འབྱེད་རྒྱས་པའི་ཤེས་རབ་རྒྱབས་ཆེ་བ་ཐོབ་པར་གྱུར་ཅིག །ཀླན་ནས་
 །ཉོན་མོངས་པ་དང་རྣམ་པར་བྱང་བའི་ཆ་ཤས་ཕྲ་ཞིང་ཕྲ་བ་རྣམས་ཇི་ལྟ་བ་བཞིན་དུ་མ་
 །འདྲེས་པར་འབྱེད་རྒྱས་པའི་ཤེས་རབ་གསལ་བ་ཐོབ་པར་གྱུར་ཅིག །མ་རྟོགས་པ་དང་
 །ལོག་པར་རྟོག་པ་དང་ཐེ་ཚོམ་གྱི་བསམ་པ་སྐྱེས་མ་ཐག་དུ་མ་ལུས་པར་འགོག་རྒྱས་
 །པའི་ཤེས་རབ་མུར་བ་ཐོབ་པར་གྱུར་ཅིག །གཞན་གྱིས་ཚད་གཟུང་མི་རྒྱས་པར་གསུང་
 །རབ་ཀྱི་ཚིག་དོན་ལ་གཏུགས་པ་མེད་པར་འདུག་པའི་ཤེས་རབ་ཟབ་པ་ཐོབ་པར་གྱུར་
 །ཅིག །མདོར་ན་འཆལ་བའི་ཤེས་རབ་ཀྱི་སྟོན་ཐམས་ཅད་དང་བྲལ་བའི་ཤེས་རབ་ཀྱིས་
 །གསུང་རབ་ཀྱི་ཚིག་དོན་འབྱེད་པ་ལ་ཐབས་མཁས་པའི་ཤེས་རབ་ཀྱི་སྟོན་ནས་བྱང་ཆུབ་
 །སེམས་དཔའི་སྟོད་པ་ཐམས་ཅད་ཀྱི་མཐར་སོན་པ་རྗེ་བརྩམས་པའི་དབྱངས་ལྟ་བུར་
 །གྱུར་ཅིག །དེ་ལྟར་ཤེས་རབ་ཆེ་བ་གསལ་བ་མུར་བ་ཟབ་པ་བདེ་ལྡན་དུ་ཆེད་ནས་སྐྱལ་
 །ལྷན་རྗེས་སུ་འཛིན་པ་དང་ལོག་སྒྲིལ་ཆར་གཅོད་པ་དང་། མཁས་པ་མགུ་བ་སྐྱེད་པའི་
 །ཡན་ལག་རྒྱལ་བའི་གསུང་རབ་མཐའ་དག་ལ་དམིགས་པའི་འཆད་པ་དང་ཚྱོད་པ་དང་
 །ཚོམ་པ་ལ་མཁས་པའི་ཕ་རོལ་དུ་ཕྱིན་པ་ཐོབ་པར་གྱུར་ཅིག

Furthermore, in every life having fully comprehended the ways of deluded states of mind and the paths of purification and freedom so that I may master them, may I develop the powerful and accomplished dharani memory to maintain total recall over every word and meaning of the teachings. And in the same way that I retain these dharma's, may I gain a pure and unhindered confidence to teach them likewise to others.

Furthermore, in every life may I master and never be apart from the ways of meditative concentrations such as the warrior-like *shurangama samadhi*. May I acquire supernatural sight such as that unhindered by matter, as well as clairvoyance such as that which knows the ways of miraculous powers.

Furthermore, in every life may I develop that great wisdom that, self-reliantly and unaided, is able to separate right from wrong.

May I develop the clear wisdom that unerringly separates to the subtlest degree deluded states of mind from paths of purification and freedom.

May I develop the swift wisdom that holds the power to counter, as soon as they appear, all doubts, fallacious views, and incomprehension.

May I develop the deep wisdom that penetrates unopposed the meanings of scripture unfathomable to others.

In short, with wisdom freed from the faults of all deluded insight may I rise to the wisdom skillful in unlocking the meanings of scripture in order to travel, as the noble Manjushri has done, to the perfection of every bodhisattva practice.

Having gained without difficulty great, clear, swift, and deep wisdom may I, in order to gather the fortunate, crush false orators, and to please the wise, perfect the arts of teaching, debating, and composition that focus upon the entire teachings of the Buddha.

གཞན་ཡང་སྐྱེ་བ་ཐམས་ཅད་དུ་རང་གི་དོན་གཙོ་བོར་འཛིན་པའི་ཡིད་ལ་བྱེད་པ་དང་།
 བྱང་ཆུབ་སེམས་དཔའི་སྤྱོད་པ་རྒྱབས་པོ་ཆེ་ལ་སྤྱིད་ལུག་ཅིང་ཞུམ་པའི་བསམ་པ་
 ཐམས་ཅད་བཀག་ནས་གཞན་གྱི་དོན་ལྟར་ལེན་ཅིང་སྙིང་སྟོབས་མཆོག་གི་སྒོ་རྩེ་དུ་
 སོན་པ་ལ་ཐབས་མཁས་པའི་བྱང་ཆུབ་ཀྱི་སེམས་ཀྱི་སྒོ་ནས་བྱང་ཆུབ་སེམས་དཔའི་
 སྤྱོད་པ་ཐམས་ཅད་ཀྱི་ཐར་སོན་པ་རྗེ་བརྩོན་སྤྲོད་རས་གཟིགས་དབང་ཕྱག་ལྟ་བུར་གྱུར་
 ཅིག །གཞན་ཡང་སྐྱེ་བ་ཐམས་ཅད་དུ་རང་དང་གཞན་གྱི་དོན་ལ་འཇུག་པ་ན་བདུད་
 དང་མུ་སྟེགས་དང་པས་ཀྱི་རྒྱལ་བ་ཐམས་ཅད་འཛོམས་པར་བྱེད་པ་ལ་ཐབས་མཁས་
 པའི་རྒྱས་པའི་སྒོ་ནས་བྱང་ཆུབ་སེམས་དཔའི་སྤྱོད་པ་ཐམས་ཅད་ཀྱི་མཐར་སོན་པ་རྗེ་
 བརྩོན་གསང་བའི་བདག་པོ་ལྟ་བུར་གྱུར་ཅིག །སྐྱེ་བ་ཐམས་ཅད་དུ་ལོ་སྤངས་པའི་
 བརྩོན་འགྲུས་ཀྱི་བྱང་ཆུབ་ཀྱི་སྤྱོད་པ་ཡོངས་སུ་རྒྱུགས་པར་བྱེད་པ་ལ་དང་པོ་བྱགས་
 བསྐྱེད་པ་ནས་སྐྱད་ཅིག་ཀྱང་གཡེལ་བ་མེད་པར་རྒྱབས་པོ་ཆེའི་བརྩོན་འགྲུས་ཀྱི་སྒོ་ནས་
 བྱང་ཆུབ་ཆེན་པོ་བརྟེན་པ་མཉམ་མེད་ཤུགས་ཀྱི་ལོ་སྤངས་ཀྱི་སྤྱོད་པ་ལ་སྐྱེ་བ་ཐམས་
 ཅད་དུ་བྱང་ཆུབ་སྤྱོད་པའི་བར་ཅད་ལྟས་དང་སེམས་ཀྱི་ནད་ཐམས་ཅད་འཛོམས་པར་
 བྱེད་པ་ལ་མཆོན་ནས་སྒོས་པ་ཙམ་གྱིས་ལྟས་དག་དང་ཡིད་གསུམ་གྱི་བྱུག་རྩུ་ཐམས་
 ཅད་ཞི་བར་བྱེད་ཀྱས་པ་བདེ་བར་གཤེགས་པ་སྤྲོད་པའི་ཀྱལ་པོ་ལྟ་བུར་གྱུར་ཅིག །
 གཞན་ཡང་སྐྱེ་བ་ཐམས་ཅད་དུ་རྩི་ལྟར་འདོད་པ་བཞིན་ཆོ་མཐར་ཕྱིན་པ་ལ་མཆོན་ནས་
 སྒོས་པ་ཙམ་གྱིས་དུས་མ་ཡིན་པའི་འཆི་བ་ཐམས་ཅད་འཛོམས་པར་བྱེད་ཀྱས་པ་ཀྱལ་
 བ་ཆོ་དཔག་དུ་མེད་པ་ལྟ་བུར་གྱུར་ཅིག །ཆོའི་བར་ཆད་འབྱུང་དུ་ཉེ་པ་ན་སྐྱོབ་པ་ཆོ་
 དཔག་དུ་མེད་པས་འཕྲིན་ལས་བཞི་གང་གིས་འདུལ་བ་དང་རྗེས་སུ་མཐུན་པའི་སྤྱིའི་
 སྤང་བ་རབ་དུ་བསྟན་པ་མཐོང་ཞིང་། མཐོང་མ་ཐག་དུ་ཆོའི་བར་དུ་གཙོད་པ་མ་ལྟས་
 པ་ཉེ་བར་ཞི་བར་གྱུར་ཅིག །

Furthermore, in every life, having put an end to a way of thinking primarily concerned with self, to all laziness and weakness regarding the powerful practices of the bodhisattva, may I possess a bodhi mind wise in the accomplishment of supreme courage and the willingness to dedicate myself to others, and may I travel, as the noble Avalokiteshvara has done, to the consummation of every bodhisattva practice.

Furthermore, in every life, whenever I apply myself to the welfare of self and others, may I possess a skillful ability to demolish the hordes of Mara, defeat those of extreme views, thwart all enemies, and may I travel, as the noble Vajrapani has done, to the consummation of every bodhisattva practice.

To perfect the bodhisattva practice that dispels all laziness, may I become like the unparalleled Shakyamuni who first created the bodhi mind, and by powerful endeavor undistracted for even an instant, reached great enlightenment

To eradicate obstacles to practices of enlightenment such as illness to body or mind, may I in every life pacify, as the King of Physicians, the Medicine Buddha, has done, all pain of body, speech, and mind, merely by mentioning his name.

Furthermore, in every life may I have the power to live out my span of life as I would wish and, merely by mentioning his name, may I destroy all untimely death as the conqueror Amitayus has done.

Whenever life-threatening obstacles approach, may I behold in all clarity Amitayus, who curbs the threat by way of the four kinds of Buddha activity, and with such a vision, may every hindrance to life be at once removed.

གང་གིས་འདུལ་བ་དང་འཚམ་པར་སྐྱེའི་སྤང་བ་བསྟན་པ་དེ་ཡང་མགོན་པོ་ཆོ་དཔག་
 ཏུ་མེད་པ་ཡིན་པར་ངོ་ཤེས་ནས་བཅོས་མ་མ་ཡིན་པའི་དད་པ་བརྟན་པོ་སྐྱེས་ཤིང་།
 དེའི་མཐུ་ལ་བརྟེན་ནས་སྐྱེ་བ་ཐམས་ཅད་དུ་རྒྱལ་བ་ཆོ་དཔག་མེད་ཀྱིས་དགོ་བའི་
 བཤེས་གཉེན་དངོས་སུ་མཛོད་པ་དང་མི་འབྲལ་བར་གྱུར་ཅིག །གཞན་ཡང་སྐྱེ་བ་
 ཐམས་ཅད་དུ་འཛིག་རྟེན་དང་འཛིག་རྟེན་ལས་འདས་པའི་ཡོན་ཏན་ཐམས་ཅད་ཀྱི་རྩ་བ་
 ཐེག་པ་ཆེན་པོའི་དགོ་བའི་བཤེས་གཉེན་མཆོན་ཉིད་དང་ལྷན་པས་མཉེས་བཞིན་དུ་རྩེས་
 སུ་འཛོན་པར་གྱུར་ཅིག །རྩེས་སུ་བབྱུང་བའི་ཆོ་ན་ཡང་དགོ་བའི་བཤེས་གཉེན་ལ་མི་
 བྱེད་པའི་དད་པ་བརྟན་པོ་ཐོབ་སྟེ་སྐྱེ་བ་ཐམས་ཅད་ནས་མཉེས་པ་ཁོ་ན་བྱེད་པར་གྱུར་ཅིག
 །མི་མཉེས་པ་སྐྱད་ཅིག་ཅམ་ཡང་མི་སྐྱབ་པར་གྱུར་ཅིག །དགོ་བའི་བཤེས་གཉེན་གྱིས་
 གདམས་པ་དང་། རྩེས་སུ་བསྟན་པ་ཐམས་ཅད་མ་ཚང་བ་མེད་པ་འདོམས་པར་གྱུར་
 ཅིག །དེ་ནམས་ཀྱི་དོན་ཐམས་ཅད་ཇི་ལྟ་བ་བཞིན་དུ་ཁོང་དུ་རྒྱུད་ནས་སྐྱབ་པས་མཐར་
 ཟུན་པར་བྱེད་ཀྱས་པར་གྱུར་ཅིག །མི་དགོ་བའི་བཤེས་གཉེན་དང་སྤྲིག་པའི་གྲོགས་
 པོའི་དབང་དུ་སྐྱད་ཅིག་ཅམ་ཡང་མི་འགོ་བར་གྱུར་ཅིག །སྐྱེ་བ་ཐམས་ཅད་དུ་ལས་
 འབྲས་ལ་ཡིད་ཆེས་པའི་དད་པ་དང་། དེས་འབྱུང་དང་བྱུང་རྒྱུ་ཀྱི་སེམས་དང་།
 ལྟ་བ་རྣམས་པར་དག་པ་མཐའ་དག་པ་ཁོང་དུ་རྒྱུད་ནས་རྩོལ་བ་མེད་པའི་སྤོང་བ་རྒྱུན་མི་
 ཆད་དུ་འཇུག་པར་གྱུར་ཅིག །སྐྱེ་བ་ཐམས་ཅད་དུ་ལུས་དང་རག་དང་ཡིད་ཀྱི་སྒོ་ནས་
 དགོ་བའི་རྩ་བ་ཇི་སྟེད་ཅིག་བྱས་པ་ཐམས་ཅད་གཞན་དོན་དང་བྱང་རྒྱུ་རྣམས་པར་དག་
 པ་ཁོ་ནའི་རྒྱར་གྱུར་ཅིག །

Recognizing such an appropriate manifestation to be none other than Amitayus, may I develop firm, uncontrived faith by whose power I will forever be in the presence of Amitayus as my spiritual teacher.

Furthermore, in life after life may I, pleasing him in return, be forever fostered by an accomplished Mahayana spiritual master, the source of every virtue of this world and beyond.

In his care, may I acquire in him a firm unshakable faith, pleasing him by every means possible, doing nothing, even for an instant, to disappoint him.

May my spiritual master impart to me every instruction and every teaching in its entirety. Having understood them faultlessly, may I practice them and be able to bring them to perfection.

May I never, even for a moment, fall under the sway of malevolent teachers and misleading friends.

Having developed, in every life, belief in cause and effect, renunciation, the bodhi mind, and the pure view, may I engage in them continually with effortless experience.

In every life may every virtuous act gathered by way of body, speech, and mind be causes solely for the welfare of others and for the purest and highest enlightenment.

The Splendor of an Autumn Moon is available from Wisdom Publications at wisdomexperience.org:

<https://wisdomexperience.org/product/splendor-autumn-moon/>

The Tibetan saint Tsongkhapa (1357–1419), the founder of the Dalai Lama's tradition of Tibetan Buddhism, was renowned for his vast learning, meditational achievements, influential writings on practice and philosophy, and reform of tantric religious practices. A deeply humble and religious man, he expressed himself in exquisite verse.

Here, presented in both the original Tibetan and in English translation, are twenty-one devotional poems by Tsongkhapa. Each verse—dedicated to the Buddha, bodhisattvas, and lamas—illuminates some aspect of the Buddhist path. Gavin Kilty's commentary places each prayer into context, and his careful, artful translations will appeal to anyone with a love of poetry.

"Some of the most inspiring verses ever written."—Geshe Thupten Jinpa, PhD, founder, Institute for Tibetan Classics